

III

Ka ning8t elelindanken
Songa kakisikihilan (4)
Songa nitanBelindis
Ka mina8atch nigatisi.

IV

Kig8ssis nila8mt ontchi
Omisk8im 8kisseghinan
Nila8int ontchi kinip8
Mi ontchi sonkeimilan.

V

Manit8 kakichihilang
Ka pakitelimichiken
Kakik gana8elimichil
Kakik mit8nelimichil.

VI

Kaghilik kigatep8et8l
Kaghilik kiganak8mil
Kaghilik kigapamit8l
Kaghilik kigasakihil.

III

*Ne pense pas (pour enlever vengeance)
A mes grandes offenses :
Je suis bien marié de les avoir faites ,
Je n'y retournerai jamais plus.*

IV

*Ton fils, pour notre amour,
A versé son sang.
C'est pour nous qu'il est mort.
Voilà pourquoi j'ai confiance en toi.*

V

*Esprit qui nous as créés,
Ne m'abandonne pas de pensée,
Conserve-moi toujours dans ta mémoire,
Pense toujours à moy.*

VI

*Je te croirai toujours,
Je te remercierai toujours,
Je t'obéirai toujours,
Je t'aimerai toujours.*

NOTES.

(1) *Kanita* ou *ka nita* signifierait « qui as été » ; *ka* est le signe du passé ; j'ai dû mettre le présent *neta ca8eningen*, et pour faire le vers ajouter l'interjection *ô*.

(2) *Kis*, forme vieillie de *ki*. On a mis la chuintante *c* dans le mot suivant. Sans elle, le verbe signifierait : « Je t'ai fait naître, *ki ki nikihin*. »

(3) *Napitc* ne s'emploie jamais maintenant que dans une phrase négative ; exemple : *Ka napitc*, « pas du tout ».

(4) *Kakinik* (*kakislik*, mot poétique dans le dialecte algonquin, comme l'est *kakike* dans le dialecte nipissingue. L'un et l'autre sont employés pour *kakik*. Le premier n'est plus usité au lac.

J'omets bien d'autres remarques.